

Sample for Reference Purposes Only. Forms have bilingual format for your convenience, but must be completed and filed with the court in English. Formulaire type pour consultation uniquement. Le format bilingue des formulaires a pour objet de vous faciliter la tâche, mais il faudra remplir et déposer les formulaires en anglais auprès du tribunal.



TRIBUNAL DE CIRCUIT  
DISTRICT COURT OF MARYLAND FOR  
TRIBUNAL DE DISTRICT DU MARYLAND POUR

City/County (Ville/Comté)

Located at \_\_\_\_\_  
Situé à \_\_\_\_\_ Court Address (Adresse du tribunal)

Case No. \_\_\_\_\_  
Affaire n° \_\_\_\_\_  
Tracking # \_\_\_\_\_  
N° de suivi \_\_\_\_\_

STATE OF MARYLAND  
ÉTAT DU MARYLAND

vs. (c.)

Defendant (Accusé)

DOB (Date de naissance)

PETITION FOR EXPUNGEMENT OF RECORDS  
(GUILTY DISPOSITION)  
PÉTITION POUR EFFACEMENT DU CASIER JUDICIAIRE  
(VERDICT DE CULPABILITÉ)

(In this petition, references are to the Annotated Code of Maryland, and references to "crime" and to "criminal action" refer to any criminal offense other than a violation of the vehicle or traffic laws, ordinances, or regulations that does not carry a possible sentence of imprisonment.)

(Dans la présente pétition, les références se rapportent au Code annoté du Maryland et les références à un " crime " ou à une " action criminelle " se rapportent à toute infraction pénale autre qu'une violation de la circulation routière ou du code de la route, ainsi que des ordonnances ou des réglementations n'entraînant pas de peine d'emprisonnement.)

1. (Check one of the following boxes) On or about \_\_\_\_\_, I was  arrested,  served with a summons, or  
(Cochez une des cases suivantes) Vers le \_\_\_\_\_, j'ai été arrêté(e) j'ai reçu une sommation ou  
 served with a citation by an officer of the \_\_\_\_\_  
j'ai reçu un avis de comparution de la part d'un agent de \_\_\_\_\_ Law Enforcement Agency (Organisme d'application de la loi)  
at \_\_\_\_\_, Maryland, as a result of the following incident \_\_\_\_\_  
à \_\_\_\_\_, Maryland, suite à l'incident suivant \_\_\_\_\_

2. I was charged with the offense of \_\_\_\_\_  
J'ai été accusé(e) du délit de \_\_\_\_\_

3. On or about \_\_\_\_\_, I was **convicted** (found guilty) of (check all that apply, making sure that the statement is true and correct):  
Vers le \_\_\_\_\_, j'ai été **condamné(e)** pour (déclaré(e) coupable) (cochez tout ce qui s'applique, en vous assurant que toutes les déclarations sont véridiques et exactes) :

the charge, but the conduct on which the charge was based is no longer a crime.  
le chef d'accusation mais le comportement ayant donné lieu à l'accusation n'est plus considéré comme un délit.

a crime specified in Criminal Procedure Article, § 10-105(a)(9). Three (3) years have passed since the later of the conviction or satisfactory completion of the sentence, including probation. I am not now a defendant in any pending criminal action.  
un délit figurant à l'Article § 10-105(a)(9) du Code pénal. Trois (3) ans se sont écoulés depuis dernière condamnation ou la peine a été entièrement purgée, y compris la probation. Je ne suis pas à présent accusé(e) dans une affaire pénale en cours.

possession of marijuana under Criminal Law Article § 5-601, as specified in Criminal Procedure Article, § 10-105(a)(12). Four (4) years have passed since the later of the conviction or satisfactory completion of the sentence, including probation. I am not now a defendant in any pending criminal action.  
possession de cannabis dans le cadre de l'Article § 5-601 du Code pénal, tel que précisé à l'Article § 10-105(a)(12) du Code pénal. Quatre (4) ans se sont écoulés depuis la dernière condamnation ou la peine a été entièrement purgée, y compris la probation. Je ne suis pas à présent accusé(e) dans une affaire pénale en cours.

one criminal act, which is not a crime of violence as defined in Criminal Law Article, § 14-101(a), and on or about \_\_\_\_\_, I was granted a full and unconditional pardon by the Governor, with respect to that conviction.  
Not more than 10 years have passed since the Governor signed the pardon. I am not now a defendant in any pending criminal action.  
un acte criminel qui n'est pas un crime de violence tel que défini à l'Article § 14-101(a) du Code pénal et vers le \_\_\_\_\_, une grâce immédiate et inconditionnelle m'a été accordée par le Gouverneur concernant cette condamnation. Moins de 10 ans se sont écoulés depuis que le Gouverneur a signé le recours en grâce. Je ne suis pas à présent accusé(e) dans une affaire pénale en cours.

a crime specified in Criminal Procedure Article, § 10-110. Ten years have passed since the satisfactory completion of the sentence(s) imposed for all convictions for which expungement is requested, including parole, probation, or mandatory supervision. Since the date of conviction I have not been convicted of a crime not now eligible for expungement. I am not now a defendant in any pending criminal action.

un délit précisé à l'Article § 10-110 du Code pénal. Dix ans se sont écoulés depuis que les peines imposées pour toutes les condamnations donnant lieu à la demande d'effacement ont été purgées, y compris la liberté conditionnelle, la probation ou la liberté surveillée. Depuis la date de condamnation, je n'ai pas été déclaré(e) coupable d'un délit ne pouvant pas bénéficier à présent d'un effacement. Je ne suis pas à présent accusé(e) dans une affaire pénale en cours.

a crime specified in Criminal Law Article, § 3-203, common law battery, or for an offense classified as a domestically related crime under Criminal Procedure Article, § 6-233. Fifteen years have passed since the satisfactory completion of the sentence(s), imposed for all convictions for which expungement is requested, including parole, probation, or mandatory supervision. Since the date of conviction I have not been convicted of a crime not now eligible for expungement. I am not now a defendant in any pending criminal action.

un délit précisé à l'Article § 3-203 du Code pénal, coups et blessures en droit coutumier ou un délit considéré comme un cas de violence domestique d'après l'Article § 6-233 du Code pénal. Quinze ans se sont écoulés depuis que les peines imposées pour toutes les condamnations donnant lieu à la demande d'effacement ont été entièrement purgées, y compris la liberté conditionnelle, la probation ou la liberté surveillée. Depuis la date de la condamnation, je n'ai pas été déclaré(e) coupable d'un délit ne pouvant pas bénéficier à présent d'un effacement. Je ne suis pas à présent accusé(e) dans une affaire pénale en cours.

4.  The case was transferred to the juvenile court pursuant to Criminal Procedure Article, §§ 4-202 or 4-202.2. (Note: This petition must be filed in the court that issued the order of transfer. The expungement is only of the records in the criminal case, not the records in the juvenile court. See Criminal Procedure Article, § 10-106.)

L'affaire a été renvoyée devant le tribunal des mineurs en vertu de l'Article §§ 4-202 ou 4-202.2 du Code pénal. (Note : cette pétition doit être présentée au tribunal ayant donné l'ordre de renvoyer l'affaire. L'effacement ne concerne que le casier judiciaire de l'affaire criminelle et non pas le casier judiciaire du tribunal des mineurs. Voir l'Article § 10-106.)

5.  The case began in one court and was transferred to another court other than the juvenile court. (Note: This petition must be filed in the court to which the case was transferred.)

L'affaire a été d'abord traitée devant un tribunal puis renvoyée devant un autre tribunal, mais pas un tribunal de mineurs. (Note : cette pétition doit être présentée au tribunal où l'affaire a été renvoyée.)

6.  The case was appealed to a court exercising appellate jurisdiction. (Note: This petition must be filed in the appellate court.)

Il a été fait appel de ce jugement devant un tribunal ayant compétence d'appel. (Note : cette pétition doit être présentée à la cour d'appel.)

WHEREFORE, I request the court to enter an Order for Expungement of all police and court records pertaining to the above conviction(s).

C'EST POURQUOI, je demande au tribunal de mettre en place un Ordre d'Effacement de toutes les archives de la police et du tribunal se rapportant à l'arrestation, la détention, l'emprisonnement et les chefs d'accusation ci-dessus.

I solemnly affirm under the penalties of perjury that the contents of this petition are true to the best of my knowledge, information, and belief, and that the charge to which this petition relates is not part of a unit the expungement of which is precluded under Criminal Procedure Article, § 10-107.

Sous peine de parjure, je déclare solennellement qu'à ma connaissance et pour autant que je puisse en juger, le contenu de la présente pétition est véridique et l'accusation à laquelle se rapporte la présente pétition ne fait pas partie d'un cas pour lequel un effacement serait exclu dans le cadre de l'Article § 10-107 du Code pénal.

Signature of Attorney (Signature de l'avocat) \_\_\_\_\_ Date (Date) \_\_\_\_\_

Printed Name (Nom en caractères d'imprimerie) \_\_\_\_\_

Address (Adresse) \_\_\_\_\_

City, State, Zip (Ville, État, code postal) \_\_\_\_\_ Telephone (Téléphone) \_\_\_\_\_

E-mail (E-mail) \_\_\_\_\_ Fax (Fax) \_\_\_\_\_

Signature of Defendant (Signature de l'accusé) \_\_\_\_\_ Date (Date) \_\_\_\_\_

Printed Name (Nom en caractères d'imprimerie) \_\_\_\_\_

Address (Adresse) \_\_\_\_\_

City, State, Zip (Ville, État, code postal) \_\_\_\_\_ Telephone (Téléphone) \_\_\_\_\_

E-mail (E-mail) \_\_\_\_\_ Fax (Fax) \_\_\_\_\_

**Notice to Victim(s): You have the right to offer objections or additional information relevant to the petition to expunge conviction records under the Criminal Procedure § 10-110 in all proposed actions. Submit your information in writing to the court listed above. The court may take action as soon as 30 days after the petition is served.**

**Avis à la ou aux victimes : vous avez le droit d'émettre des objections ou de fournir des informations supplémentaires se rapportant à la pétition d'effacement du casier judiciaire dans le cadre du Code pénal, § 10-110 dans toutes les actions proposées. Soumettez vos informations par écrit au tribunal indiqué ci-dessus. Le tribunal peut prendre des mesures dans les 30 jours qui suivent la signification de la pétition.**